

Nire lehen portfolioa

Mi Primer Portfolio

My First Portfolio

3-7 urte



kotore hauek
nire munduan
dauden hizkuntzak
dira



tzona dut.....

Hau da nire ikasketaren historia. Orri hauean idatziko ditut nire aurrerapausoak: ikasten ditutako hizkuntzak, egiten ditutako jarduerak eta nola lortzen duten egunetik egunera gehie jakitea.

Nire lehen hizkuntza da ☺ . Ikastetxean ikasten dut ☺ .

Nire familiako batzuekin eta ikaskide batzuekin hitz egiten dut ☺ ,
beste batzuekin ☺ .

Gida didaktikoa

HIZKUNTZEN PORTFOLIO EUROPARRA

Nire lehen Portfolioa

Mi primer portfolio

My first portfolio

3-7 urte

Diseinua eta testua:

M^a del Carmen Alario Trigueros
(Koodinatzailea)

M^a de la Calle Alonso Ramírez

M^a Belén Gómez Romero

Miguel Ángel Robledo Ortega

Itzulpena:



EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

Hezkuntza, Unibertsitate
eta Ikerketa Saila

Euskara Zerbitzua



Europako Kontseilua gobernuarteko erakundea da eta Estrasburgon du egoitza, Frantzian. Lehen helburu du kontinentearen batasuna indartzea, Europako herritarren duintasuna bermatzea eta gure balio nagusiak zaintzea: demokrazia, giza eskubideak eta zuzenbide estatua.

Bere xede nagusietarikoa da Europako kultura identitatea sustatzea eta kultura ezberdineko herrien arteko elkar ulertzea garatzea. Testuinguru honetan Europako Kontseilua Hizkuntzen Portfolio Europarra zabaltzeko lana koordinatzen ari da, hizkuntzen ikaskuntza eta kultura arteko esperientziak maila guztietan bultzatu eta aitortzeko

Kontaktua:

Hizkuntza Politikarako Departamendua
Z.N. IV.

Europako Kontseilua, Estrasburgo, Frantzia

<http://culture.coe.int/portfolio>

Gida didaktiko hau Europako Hizkuntzen *Nire lehen Portfolioaren* zati da, Espainiako hezkuntza, Kultura eta kirol Ministerioak bultzatua.

© 2000 Europako Kontseilua, Estrasburgo, Frantzia.

El Consejo de Europa es una organización intergubernamental con sede permanente en Estrasburgo, Francia. Su primera misión es promover la unidad del continente y garantizar la dignidad de los ciudadanos europeos asegurando el respeto por nuestros valores fundamentales: la democracia, los derechos humanos y el estado de derecho.

Uno de sus objetivos principales es fomentar la toma de conciencia de una identidad cultural europea y desarrollar el entendimiento mutuo entre los pueblos de culturas diferentes. Dentro de este contexto el Consejo de Europa está coordinando la introducción de un Portfolio Europeo de las Lenguas para apoyar y dar reconocimiento al aprendizaje de lenguas y a las experiencias interculturales de todo tipo.

Contacto:

Departamento de Política Lingüística
DG IV

Consejo de Europa, Estrasburgo, Francia

<http://culture.coe.int/portfolio>

Esta guía didáctica es parte de Mi Primer Portfolio Portfolio Europeo de Lenguas, expedido por el MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE. ESPAÑA

©2004 Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. España.



Hizkuntzen Portfolio Europarrari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo ezazu honako Web orrira:

<http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos>

Para más información sobre el proyecto Portfolio Europeo de las Lenguas del MECD, visite la siguiente dirección web:

<http://aplicaciones.mec.es/programas-europeos>

Aurkezpena

Gida honek Hizkuntzen Portfolio Europarrak eskaintzen dituen aukerak erakutsi nahi dizkie lehen mailtako (Haur Hezkuntzako eta Lehen Hezkuntzako) irakasleei, Portfolioa ezagutu eta erabili ahal izan dezaten. Europako Kontseiluak sortu eta bultzatutako egitasmoa da hau. Espainian Hezkuntza, Kultura eta Kiroletako Ministerioaren ardurapean den Europako Programetarako Zuzendaritzaordetza Nagusiak koordinatu du lana eta Autonomia Erkidegoen lankidetzak izan du egiteko horretan. HPE guztiek hizkuntza-aniztasuna sustatzea dute helburu, eta, horren bitartez, Europako herri guztien arteko komunikazioa erraztea. Hau da, HPE-ek hizkuntzak ikasten lagundu nahi dute, betiere, nor bere esperientziatik abiatu eta mundua ulertzeko eta ideiak adierazteko era asko daudela onartu eta aintzat hartuta.

Hizkuntzen Nire Lehen Portfolioa 3-7 dokumentuak, zenbait jardueraren eta galderaren bidez, ikastetxeak, familiak, lagunek edota komunikabideetan ezagututako pertsonaiek jotzen duten rolari buruz pentsarazten die umeei. Aldi berean, dokumentu honek ikusarazi nahi die etxean, ikastetxean, aisialdian eta bidaietan, edo inguruan dituzten objektuekin harremanetan egunero izaten dituzten bizipenekin asko ikas daitekeela. Laburbilduz, Portfolioaren helburua da ikasgela barruko eta kanpoko esperientziak erabiliz umeei bizi duten errealitatea kultura eta hizkuntza askotakoa dela erakustea; izan ere, hori da eskolaldiaren une horretan hasi eta bizitza osoan eginkizun izango duten hizkuntzen ikaskuntza autonomoa erraztu eta oinarritzko estrategiak finkatzeko bidea.

Lehen HPE honek mahai-joko baten egitura du eta eskola bakoitzaren egoerara molda liteke. Gida didaktiko hau, beraz, ez da jarduerak eta denborak finkatzen dituen programazio zurruna, baizik eta eskola bakoitzak bere ezaugarrien neurritan moldatu behar duen atazaren edo iradokizunen bilduma. Zentro bakoitzak egokitu behar du Portfolioa ikasleen egitekoak aintzat hartuta, irakasleen elkarlanean oinarrituta eta gurasoen eta zentroa txertatuta dagoen komunitatearen ekarpenak aztertuta. Gida hiru atal hauek osatzen dute: HPEri buruzko sarrera laburra, gela barruan egiteko aktibitatez osatutako sei jarduera, eta jarduera bakoitzaren amaieran lortutako helburuei buruzko gogoeta egin eta ebaluatzeko iradokizunak. Horretaz gain, 2 eranskin ditu. *I. Eranskinean* A1 eta A2 lehenengo bi Erreferentzia Maila Bateratuen adierazleak deskribatzen dira, adin horretara moldatuta. Deskribapen horien asmoa hezkuntza-maila horietan egokiak diren testu, jarduera eta komunikazio-helburuei buruzko gogoeta sustatzea da. *II. Eranskinean* ikasleen gurasoekin nola jokatu adierazten da, haiek jabetu daitezzen zer-nolako ardura duten beren seme-alaben ikasketa berrietan eta HPE erabiltzeak zenbat balio duen beren seme-alaben ahalmena umetatik indartzeko.

Dokumentuan dauden orientabideek eta aholku-iradokizunek Europako Kontseiluak HPE Europa osoan erabiltzeko ezarri dituen arauak betetzen dituzte. Zehatzago esanda, Espainian hezkuntza-maila guztietarako (Haur Hezkuntza, Lehen Hezkuntza, Bigarren Hezkuntza eta Helduen Hezkuntza) egin diren HPE-ek dituzten zehaztapen eta moldaketa guztiak aintzat hartzen dituzte. Gida honek 2002-2003 ikasturtean Haur eta Lehen Hezkuntzako 7 eskolatan egin zen esperientziaren emaitzetan oinarritutako proposamena jaso du. Hain zuzen ere, Haur Hezkuntzan eta atzerriko hizkuntzetan adituak diren 22 irakasle, 400 ikasle inguru eta senitarteko ugari partaide izan dituen esperientzia pilotuaren emaitzak ditu jatorrian. Eskolak maila horietako aniztasunaren lagin gisara aukeratu ziren: komunitate elebakarrak, bi eleko komunitateak, erkidegoko hizkuntza batean murgiltze-programak dituzten komunitateak, eredu bat baino gehiagoko zentroak, txikiak, handiak, etorkinak dituztenak eta ez dituztenak, eskualdeko zentroak, eredu bat baino gehiago duten nekazaritza-eremuko zentroak, nekazaritza-eremuko zentro bateratuak eta maila bat baino gehiago dituzten eskola unitarioak.

Gida Didaktikoa eta Hizkuntzen Nire Lehen Portfolio Europarra osatzen duten materialak zenbait irakasle-talderen elkarlanaren fruitua dira. Lan horiek Valladolideko Unibertsitateko *Hizkuntzen Sarrera Goiztiarra* ikerketa-taldeak egindako lanean oinarrituta egin dira. Lan-talde hori *Carmen Alario Trigueros* koordinatzaileak, *M^a de la Calle Alonso Ramírezek*, *M^a Belén Gómez Romerok*, *Miguel Angel Robledo Ortegak*, *Ana Belén Gutiérrez Barónek* eta *Laura Palacios Zorrillak* osatzen dute eta HPE berria hezurmamitzeko lan-talde horrek Europako Kontseiluak ezarritako irizpide berriak kontuan izan ditu. Carmen Alario koordinatzaileak hainbat lan egin zituen: testuen, jardueren eta arloen proposamena; hezkuntza-maila horietara egindako egokitzapena, eta A1 eta A2 Europako Erreferentzia Mailen adierazleen deskribapena. Horren arabera zentroetan erabiltzeko lehen Lan Gida eta ikasgeletan esperientzia gauzatzeko proposamena egin zen. *M^a de la Calle Alonsok*, *Belén Gomez Romerok*, *Miguel Angel Robledok* eta *Carmen Alariok* aholkatuta, eta *Elisa Vazquez-ekin* elkarlanean, Galizian hainbat zentro hautatu ziren eta hautatutako zentroetan esperientziazio-taldeak antolatu. Irakasle hauek osatu zituzten taldeak: *Belén Gómez Romerok*, *Antonia Lópezek*, *Fernando Marquez Pinhalek*, *Joaquín Muniosguren Prietok*, *Miguel Angel Robledok*, *Yolanda Rodríguez García*, *María Fernández Vivasek*, *M^a Soledad Varela Ferrerasek*, *M^a del Pilar Enríquezek*, *Felisa González Villafañezek*, *M^a Teresa Martín Casadok*, *Amelia Garrote Bernabék*, *Teresa Díez Díezek*, *Mercedes Arauzo García*, *M^a Concepción Adame Gallegok*, *Adoración de Fuentes Martínek*, *Juana Fernández Gonzálezek*, *Raquel Antolín Gonzálezek*, *M^a Isabel Calvo Blancok* eta *Montserrat Fernández Lorenzok*. Lan-taldekoen gogoari eta sormenari nahiz ohiko saioetan eta saio birtualetan egindako ekarpen baliotsuei esker, saio birtual horietarako, beren beregiz, Miguel Angel Robledo Ortegak sortu zuen web-orriari esker eta Valladolideko Unibertsitateko Hizkuntza eta Literaturaren Didaktika Saileko *M^a Stella Pérez Blanco* bekadunaren laguntzari esker egin ahal izan zen Gida Didaktiko hau. Azkeneko idazte-lanak *Belén Gómez Romerok*, *Miguel Angel Robledo Ortegak* eta *M^a de la Calle Alonso Ramírezek* egin dituzte, *Carmen Alario Trigueros*ek koordinatuta.

Aipatutakoekin batera proiektu hau egiteko orduan *Juan Carlos García García* marrazkilariaren eta *Daniel Martínez de Castro* diseinugilearen laguntza ezin baliotsuagoa izan dugu. *Juan Carlos García García* irudi bilakatu ditu gure ideiak eta sormen handiko irtenbideak proposatu dizkigu, eta *Daniel Martínez de Castrori* zor diogu horren sormen handiko diseinua. Biek hala biek lanean izan duten ilusioari eta gogoari esker hezurmamitu da zuon seme-alabatxoek eskuetan izango duten dokumentu erakargarri hau.

Aldi berean, maila ezberdinetako ikasle, irakasle eta zuzendaritzei batera, esperientzia pilotoa egin den zentroetako umeen familiei lankidetasuna eskertu nahi diegu. Horiek gabe lan proposamen hau ez zatekeen posiblea izango:

CRA de Tremor de Arriba (León)
CEIP. Ntra. Sra. de Ronte (Osorno. Palencia)
CC. Modesto Lafuente (Cervera de Pisuergo. Palencia)
CEIP. Ramón Caronde y Thovar (Palencia)
CEIP. Ignacio Martín Varó (Valladolid)
CEIP. A Ravadeira (Oleiros. A Coruña)
CEP. De Galán (Ateixo. A Coruña)

Dokumentu honek, pilotajearen ikusi dugun bezala, kulturen arteko ezagutza eta elkar ulertzea bultzatzen dituzten jarduerak egiten laguntzea espero dugu.

Nire lehen Portfolioa

Aurkibidea

1. Sarrera

2. Irakasleentzat gida

1. JARDUERA: dokumentua ezagutu
2. JARDUERA: HIZKUNTZEN BIOGRAFIA: HPE pertsonalizatu
3. JARDUERA: BIOGRAFIA eta inguruan dutena
4. JARDUERA: DOSSIERRA
5. JARDUERA: HIZKUNTZEN PASAPORTEA:
jolasarekin lehen harremana
6. JARDUERA: HIZKUNTZEN PASAPORTEA:
autoebaluazio-jolasa

3. Lehenengo gehigarria

ERREFERENTZIA MAILA: autoebaluazio-taula

DESKRIBATZAILE TAULAK: A1 eta A2 Erreferentzia-mailak

A1.1, A1.2, A1+, A2.1, A2.2, A2+

4. Bigarren gehigarria

FAMILIENTZAT GIDA

Sarrera

Zer da Portfolioa?

Haurrak inguruko kulturez edo hizkuntzez nola jabetzen diren idatziz jasotzeko ohitura sustatzen duen dokumentua da. Dokumentu pertsonala da eta ikasle bakoitzak berea izango du.

Dokumentuak ikasleei balioko die, esperientzia pertsonalei buruzko gogoeta egin eta egiten dituzten aurrerapenak ebaluatu ondoren, aurrerapen horiei buruzko oharrak hartzeko, helmuga berriak finkatzeko eta, bai ikastetxean bai kalean, noiz eta nola ikasten duten hausnartzeko. Laburbilduz, dokumentu hau ikasleen ikasteko prozesuaren lekukoa izango da.

Portfolioak lagunduko die aberastasuna eta aniztasuna lortzeko erabilitako bitartekoez biziki eta kontzienteki ohartzeko. Lagunduko die, orobat, hizkuntza ikasteko eta ikasten trebatzeko bideak bilatzen eta beren nahiak eta motibazioak ongi bideratzen. Portfolioak, azken batean, beren autoestimua hobetzen, beren autonomia indartzeko eta ikasteko estrategiak garatzen lagunduko die ikasleei.

Zer da hizkuntzen Portfolioa?

1998-1999 eta 1999-2000 urteetan, Europako Kontseiluaren ekimenez, atzerriko hizkuntzen Portfolio-egitasmo ugari saiatu eta egin dira Europan.

Portfolio horiek ikasleei atzerriko hizkuntzetan duten gaitasuna eta haien esperientzia interkulturaleri eta pertsonalei buruzko informazioa biltzeko aukera ematen diete.

Zergatik eta zertarako hizkuntzen Portfolioa?

Ama-hizkuntza eta bigarren hizkuntza ez diren beste hizkuntza batzuk ezagutzea berria da gure herrialdean, hezkuntzako lehen mailatan, bereziki. Hala ere, ikasgeletan hizkuntza bat baino gehiago izatea ez da berria gure artean: zentro guztiek programazioetan bi eleko proiektuak dauzkate, beste batzuek indarrean dituzte ingeles hizkuntzaren sarrera goiztiarra bultzatzen duten proiektuak, eta, gainera, gaur egun, mugikortasun soziolaborala dela eta, oso ohikoa da inguruko hizkuntzak ez diren hizkuntzak hitz egiten dituzten umeak topatzea.

Orain arte, horrelako egoerak salbuespenak ziren eta "arazo" bilakatzen ziren zentroetan. Orain arte, bakoitzak modurik egokienean erantzun behar izaten zion arazo horri. Hizkuntzen ikaskuntza, irakaskuntza eta ebaluaziorako Europako Erreferentzia Marko Bateratuak egoera horiei aldeko irizten die eta egoera eleaniztuneko ikasgelak, arazotzat hartzen ziren ikasgela horiek, inguru eleaniztun bilakatzea proposatzen du. Hau da, proposatzen du hizkuntzen eta kulturen arteko harreman hori erabiltzea mugarik gabe, beste hizkuntza batzuk ikasteko. Hori horrela eginez gero, kultura anitzeko heziketa zehar-lerro bilakatzen da eta ikastetxearen eginbeharra ez ezik, eskola-komunitate osoarena ere bada. Oinarrizko helburu bakarra du heziketa-eredu horrek: munduari begiratzeko eta mundua interpretatzeko era guztiei begirunea zor zaiela eta eleaniztasuna aberastasuna dela, aldarrikatzea.

Lehen Portfolio honen helburua da ikasleen bi oinarrizko heziketaguneen arteko komunikazioa, hau da, etxearen eta eskolaren arteko komunikazioa bideratzea. Familiak eta irakasleek bizi duten kultura-aniztasun giro hori aberasgarri bilakatu behar da, eta, horren bitartez, bizitza osoan ikasten jarduteko eta ezagutza eraikitzeko gogoia eta irrika ikasleen artean piztu.

"Nire Lehen Portfolioa" ikasleek hizkuntzetan (ama-hizkuntzan, inguruko hizkuntzetan edo atzerriko hizkuntzetan) aurreratutakoa idatziz jasotzeko egina dago.

Zer helburu ditu "Nire Lehen Portfolioak?"

1. Portfolioa egunero erabiltzeak xede hau du: umeak munduaren aurrean ikuspegi baikorra izateko eta gainontzekoekin hitz egiteko era asko dagoela jabetu daitezela. Horretarako, aintzat hartu behar da inguruan dutena (etxean erabiltzen diren hizkuntzak; hizkuntza bera erabili arren, lagunek erabiltzen dituzten hizkuntza-aldaerak; etxean egiten diren beste gauza batzuk —beste hizkuntzetan ikusitako bideoak edo filmak, bidaietan erabilitako hizkuntzak—; edo etxean erabiltzen diren beste hainbat ezagutze-estrategia hezigarriak direla aitortzea) eta ikasteko jakin-mina piztu ikasleengan.
2. Aurreko helburu hori lortzearren, haurren garapen pertsonaleko bi esparruen arteko harremana —etxea eta eskola— indartu egin behar da. Eta hori lortzeko, eskolan aintzat hartu behar da etxean ikasitakoa eta biek, eskolak eta etxeak, batera jokatu behar dute eduki berriak zehaztean eta akuilatzean.
3. Portfolioaren helburua da umeak egunero ikasten duten horretaz poliki-poliki jabetzea. Hori horrela izan dadin, Portfolioak ikasten dutena idatziz jasotzeko aukera eskaintzen die, eta, era berean, egiten dutenari buruzko gogoeta egiteko aukera; hala nola, nola lortzen duten elkarrekin komunikatzea, eta komunikatzeko zer trebetasun, zer estrategia eta zer gaitasun erabiltzen dituzten. Horretaz gainera, Portfolioak ikusarazten die hizkuntza eta kultura mailan ikasten dituzten eduki berriak lehenago zituzten ezagueretan oinarritzen direla, eta ikasten dituzten hizkuntza berri horiek munduaren ikuskera osatzen laguntzen dietela.
4. Hizkuntzak ikastea bizitza osoko lana dela adierazten du eta ikasle txiki horientzat Portfolio hau dela hasiera. Guk dakiguna ez da betiko. Berritu eta zabaltzen ez bada, edo esperientzia berriz osatzen ez bada, ez aurrera ez atzera geratzen da. Portfolioak umei balioko die ikasi dutena autoebaluatzeko eta jomuga berriak ezartzeko.

Nolakoa da "Nire Lehen Portfolioa"?

Portfolioa norberaren hizkuntza-egoeratik abiatzen da. Hiru atal ditu: Hizkuntza-biografia, Dosierra eta Hizkuntza-pasaportea. Eta bi eranskin. Hizkuntza-Biografian ikasleek, lehenik eta behin, inguruko hizkuntzak ezagutu behar dituzte. Ondoren, beren inguruan erabiltzen direnak aztertuko dituzte. Hala nola, gertuko senideek erabiltzen dituztenak (aitak edo amak lanean erabiltzen duten beste hizkuntza bat, beste herriren edo erkidego batean jaiotako aiton-amonek erabiltzen dutena, bidaiaren batean erabili izan dutena) edo beste ohitura batzuk dituzten ikaskideek erabiltzen dituztenak edo telebideoak, filmetako edo bideo-jokoetako pertsonaiek erabiltzen dituztenak.

Biografiak aukera ematen digu ikasleei beste hizkuntza batzuk ere badirela jakinarazteko, horiek ikasteko inguruko gizakiek garrantzia handia dutela, eta horrek guztiak erraztu eta sustatu egiten duela ikaskuntza soziala.

Dosierrari esker, ikasleek ikasiko dute gela barruan zein kanpoan egiten dituzten jardueren artean aberatsenak aukeratzen eta betetako atazen artean egokienak gordetzen, egindako lanaren isla izan daitezen. Dosierra ikaslearen altxorren gordailua izango da. Bertan bilduko dira gelan egindako lanak (marrazkiak, txanponak, bideoen azalak, txartelak eta abar) eta ikasleen iritziz gordetzea merezi duten lan guztiak.

Azkenik, **Hizkuntzen Pasaporte**a dugu. Dokumentu honek bi zati ditu. Lehenengoa mahai-joko bat da eta auto-ebaluazioa du helburu. Dokumentuaren atzeko aldeak, berriz, beste helburu hau du: umeak Europako Erreferentzia Marko Bateratuan zehazten diren erreferentzia maila bateratuak ezagutzea.

Portfolioaren barruko aldean joko bat dago. Jokoak bi helburu ditu:

Lehenengoa, komunikazio-egoerak ezagutzea, ataza ohikoenak bereiztea eta atazaren osagaiei buruzko gogoeta egitea da, esate baterako, elkarrizketaren egitura nolakoa den, hitza nola hartu behar den, rol sozial ohikoenak edo hitzezkoak ez diren estrategia arruntak zein diren. Horrekin guztiarekin hau lortu nahi da: ikasleek ezaguera metakomunikatiboa eta metakognitiboa hartzen ikas dezaten trebatzea. Aipatutako zeregin horietan guztietan lagunduko diegu beren egitekoa zein den gogora ekartzen, berbazko adierazpen ohikoenak zein diren ezagutzen eta dituzten ezaguerak gauzatzen.

Bestalde, jokoaren bitartez hizkuntza-jardueraren arabera (ahozko ulermena, ahozko adierazpena, elkarrizketa, idatziaren ulermena eta idatzizko adierazpena) gogoeta egiten erakutsiko zaie. Aukeratutako egoerak adin hori duten ikasleek sarritan bizi izaten dituzten arloetako egoerak izaten dira. Egoera horietan trebetasun bat baino gehiago erabiltzen badituzte ere, beti izaten da besteen gainetik nabarmentzen den bat edo beste eta, hori dela eta, ez da gaizki-ulertzerik izaten. Komunikazio-egoera, egindako hizkuntza-jardura eta jardura hori betetzeko behar den ezaguera nolakoa den ezagutu ondoren, eskuratu nahi diren helburuak zehaztuko dira. Atazaren zailtasuna umeekin batera hazten denez, EEMBK zehazten dituen A1 eta A2 mailak hiru azpimailatan banatu dira (I. Eranskina). Bide hori erabilita, ataza guztiek, ezezagunak izanda ere, erantzun egokia izan dezaketela ikusarazi nahi zaie ikasleei. Horrez gain, maila guztiak garaturik egotearen helburua da irakasleek hizkuntzetan eta komunikazioan, oro har, egiten diren aurrerapenei buruzko gogoeta egitea.

Irakasleen jardunerako ohar-iradokizunak

Portfolioa ikasleen dokumentua da. Irakasleek honako hauetan ahalegindu behar dute:

Gidatu ikasleen jardura, ikasitakoa auto-ebalutzeko estrategiak gara ditzaten.

Defenditu Portfolioa ezin dela notak kontrolatzeko edo aukeraketaren bat egiteko bitartekotzat erabili.

Bitartekari lana egin eskolako eta familiako artean, Portfolioa erabiltzea esanguratsua izan dadin; eta Portfolioa zer den, zertarako den eta zer balio duen aditzera eman familietakoei.

Harremanetan jarri zikloko eta eskolako gainontzeko irakasleekin, jarraibideak taxutzeko eta hizkuntza bakoitzari zer kolore egokituko zaion erabakitzeko.

Informazioa eman gurasoei gutunen, elkarrizketen edo informazio-oharren bidez, HPE badela jakin, eta duen garrantzia eta dituen helburuak ezagut ditzaten.

Bildu gurasoekin aldi behin, HPEri buruzko informazioa emateko, familiek HPE erabiltzeko orduan duten garrantziaz ohartarazteko eta familien laguntzari esker egin litezkeen jarduerak antolatzeke. Horrez gain, irakasleek "famiarentzako gida" (II. Eranskina) eman beharko diete gurasoei eta gida hori jarraitzeko zenbait ekintza berezi erakutsi.

Pribatutasuna ziurtatu. Irakasleek Dossierrean bilduko dituzten dokumentuak ikasleenak izango dira eta ez beste inorenak. Eta zorrozki errespetatuko da ikasleen eskubide hori.

Familiakoen jardunerako ohar-iradokizunak.

Eragilea izan. Dossierra osatzen ikasleei lagundu.

Lagundu haurrei Dossierra gizentzen.

Irakatsi dokumentua zaintzen.

Erantzun haurren galderei beste kultura, hizkuntza edo ohitura batzuei buruzko galderak egiten dituztenean.

Erakutsi interesa eta arreta eskaini umeei beren aurrerapenei buruz eta aurkitu dituzten ikasteko bide berriei buruz Portfolioan egiten dituzten oharrei.

(ikusi proposatutako jarduerak "Familiaren Gida" II. Eranskina)

HIZKUNTZEN PORTOFOLIO EUROPARRA

Nire lehen portfolioa

**Irakasleentzat
gida**

Jardueren zerrenda

		3 urte;	4 urte;	5 urte edo gehio
1. jarduera: Dokumentua ezagutu				
1.1	Hurbiltze-jarduera	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
1.2	Hurbiltze-jarduera eta Portfolioaren egitura	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
2. jarduera- HIZKUNTZEN BIOGRAFIA: HPE pertsonalizatu				
2.1	Gelakideak eta ni	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.2	Ni naiz	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3. jarduera- BIOGRAFIA eta inguruan dutena				
3.1	"Gure Mundua" izeneko txokoa	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.2	Ados jartzen gara zu eta biok...	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3.3	Hizkuntzen eta Kulturen txokoa	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3.4	Hizkuntzen Biografia osatzen dugu	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3.5	Nork kantatuko dit kanta hori?	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3.6	Ni jolasten naiz	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3.7	Ipuina ez den istorio bat	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4. jarduera: DOSIERRA				
4.1	Nork jaten du?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.2	Altxorrak	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
4.3	Multzoak	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5. jarduera - HIZKUNTZEN PASAPORTEA: jolasarekin lehen harremana				
5.1	Ikusi-makusi	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5.2	Zer ikusten duzu?	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
5.3	Non aurki dezaket?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
6. jarduera -HIZKUNTZEN PASAPORTEA: -autoebaluazio-jolasa				
6.1	Zer egiten dut?	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
6.2	Adarretik adarrera nabil	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
6.3	Ibilitako bidera itzultzen naiz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>



1. JARDUERA - Dokumentua ezagutzea

		3 urte	4 urte	5 urte edo gehiago
1.1	Hurbiltze-jarduera	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
1.2	Hurbiltze-jarduera eta Portfolioaren egitura	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

Ebaluazioa - 1. jarduera

1.1. jarduera- Hurbiltzea

Helburuak

- Portfolioa erabiliz, liburu bat irekitzeko hainbat modu ezagutzen saiatu.
- Ikasgelako materiala erabiltzeko ohar errazak ulertu.

Materiala

- Ikaslearen Portfolioa.
- Ipuinak.

Jarduerak

Jolas moduko hau Portfolioa irekitzen eta ixten trebatzean datza; izan ere, Portfolioaren egitura ez da liburu arruntarena.

- Lehenik, zenbait ipuin-liburu eskuartean erabili, edukietan (irudiak eta letrak...) eta ezaugarrietan (azala, orrialdeak...) erreparatzeko.
- Portfolioa behin eta berriz ireki eta itxi dezatela aginduko diegu dokumentuarekiko jakin- mina baliatuta.
- Behin eta berriz zabaldu eta tolestu dezatela eskatuko diegu; beste momentu bateko lana izango da, ordea, barruko irudietan erreparatzea.
- Azkenik, aurrez erabakitako lekuan utziko dute txukun-txukun.

1.2. jarduera- Hurbiltzea eta Portfolioaren egitura

Helburuak

- "Liburu" bat irekitzeko hainbat modu atzeman Portfolioaren bidez.
- Portfolioaren egitura osatzen duten zatiak aztertu.

Materiala

- Norberaren Portfolioa.

Jarduerak

- Dokumentua modu egokian zabaltzeko jarduera errepikatuko dugu; oraingoan ere sortzen dien jakin-mina baliatuko dugu. Erabat zabaltzeko eta tolesteko ere eskatuko diegu.
- Marrazki bat bilatzeko eta hatza gainean jartzeko eskatuko zaie.
- Deskribatu ahala, eszena aurkitzeko eskatuko diegu.
- Portfolioko irudiekin lotutako eguneroko bizitzako egoerak izango ditugu hizpide.

Ebaluazioa - 1. jarduera

Helburuak lortzeko emandako pausoen jarraipena

Modu egokian zabaltzen dute Portfolioa?

Beharrezkoa ote da eskuztatze-lana errepikatzea?

Arazorik gabe aurkitzen dituzte aipatutako eszenak?

Zein eszenak behar du laguntza handiagoa ulertua izateko?

Bultzatu ditu Portfolioak haurren eguneroko esperientzien inguruko elkarriketak?

Parte-hartze maila

Jarduera horietan gogo onez hartu dute parte?

2. JARDUERA- HIZKUNTZEN BIOGRAFIA: HPE pertsonalizatu

		3 urte	4 urte	5 urte edo gehiago
2.1	Gelakideak eta ni	<input checked="" type="checkbox"/>		
2.2	Ni naiz		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

Ebaluazioa - 2. jarduera

2.1. jarduera - Gelakideak eta ni.

Helburuak

- Gela osatzen duten pertsonak ezagutu.
- Portfolioak pertsonalizatu Biografiaren lehenengo atala landuz.

Materialak

- Haurren eta irakaslearen argazkiak (fotokopiak erabil daitezke).
- Ikasleen Portfolioak.

Jarduerak

- Alfonbra gainean edo biribilean, ikasle bakoitzak bere argazkia jarriko du erdian eta denen artean multzoa osatuko dute.
- Haur bati eskatuko diogu argazkien multzoan aurki dezala gelakide baten argazkia.
- Argazkia aurkitutakoan, dagokionari emango dio.
- Azken honek Portfolioaren azalean itsatsiko du bere argazkia. Modu horretan bereganatu egingo du dokumentua.

Ekintza osagarria

Argazkien multzoa osatu ondoren, haur bakoitzari eskatuko diogu berea aurkitzeko eta Portfolioaren azalean itsasteko.

2.2. jarduera - Ni naiz.

Helburuak

- Ikasgela osatzen duten pertsonak ezagutu eta haien izenaren errepresentazioari antzeman.
- Biografiaren lehen zatia landuz, Portfolioak pertsonalizatu.

Materialak

- Haurren, irakasleen eta ikastetxeko langileen argazkiak.
- Izena idatzita duten kartoi mehezko txartelak.
- Ikasleen Portfolioak.

Jarduerak

- Alfonbra gainean edo biribilean, bi multzo osatzen dira: bata, argazkiarena eta bestea, haurren izenena (beraiek edo guk idatzita).
- Norberak multzo horietan izena eta argazkia bilatu behar ditu.
- Bakoitzak berea aurkitu duenean, Portfolioa emango zaie eta argazkia azalean itsatsi eta dagokion lekuan beren izena kopiatuko dute.
- **Jarduera osagarriak:**
Portfolioak banatuko zaizkie, eta irakurtzen dakiten haurrek azaleko datuak irakurriko dituzte. Frantsesez eta ingelesez idatzitako esaldietan errepararaziko diegu ea zer hizkuntza den badakiten. Argazkia itsatsiko dute azalean eta izena idatziko dute dagokion lekuan.

Ebaluazioa - 2. jarduera

Helburuak lortzeko emandako pausoen jarraipena

Gai dira argazkiko pertsonak identifikatzeko?

Gai dira beren izen idatzia antzemateko? Eta besteena?

Parte-hartze maila

Proposatutako jardueretan gogotik hartu dute parte?

Beharrezkoa materiala lortzen eta jarduerak egiten saiatu dira?

3. JARDUERA - BIOGRAFIA eta inguruan dutena

		3 urte	4 urte	5 urte edo gehiago
3.1	"Gure Mundua" izeneko txokoa	<input checked="" type="checkbox"/>		
3.2	Ados jartzen gara zu eta biok...		<input checked="" type="checkbox"/>	*
3.3	Hizkuntzen eta Kulturen txokoa		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3.4	Hizkuntzen Biografia osatzen dugu		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3.5	Nork kantatuko dit kantu hori?		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3.6	Ni jolasten naiz		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
3.7	Ipuina ez den istorio bat		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

Ebaluazioa - 3. jarduera

Gelara haur berriak etortzen diren bakoitzean 3.2 jarduera (4 urtekoena) errepikatzea gomendatzen dugu.



3.1.jarduera- "Gure Mundua" izeneko txokoa.

Haurren mundua islatuko duen txoko bat sortu, hizkuntzen ikaskuntza-prozesuko esperientziak jasotzeko. "Hizkuntzen eta Kulturen txokoa" izango da hori 4 urteetan zehar (3.2. jarduera).

Helburua

- Beren bizipenak kontatu.
- Besteen esperientziak ezagutzen eta balioesten ikasi.
- Hainbat eratako jolasak ezagutu.
- Erritmoa duten esaerak, leloak, abesti tradizionalak edo haur-abestiak ezagutu.

Materialak

- Garrantzizkoa deritzoten eta beren esperientzietan oinarrituta dagoen edozer jasotzeko txokoa eratzeko materialak.

Jardueraren garapena

Alfonbra gainean edo biribilean, galderak egingo zaizkie, beren bizipenen inguruan elkarrizketa bultzatzeko.

- Ikasleek ekarritako materialak hizpide, elkarrizketa bultzatuko dugu gelan. Ekarritako objektuak ikaslearentzat duen garrantziaz arituko dira, eta haien esperientziak eta lehentasunak komentatuko.
- Etxeko norbaitek irakatsitako abestiren bat edo olerkiren bat irakatsiko diete gelakideei.
- Etxeko norbaiti eskatuko diote jolasen bat irakasteko, eta jolas horren berri emango diete gelakideei.
- Txoko honetan ikasleek hizkuntzekin izandako esperientziekin lotutako edozer bilduko dugu.

3.2. jarduera- Ados jartzen gara zu eta biok,...

Jarduera hau hasi baino lehen gomendatzen dizuegu Portfolioko egitasmoan sartuta zaudeten irakasle guztiak bat etor zaitezela hizkuntzak ordezkatzeko erabiliko dituzuen koloreetan. Era berean, gurasoekin bilera bat egitea gomendatzen dizuegu, jardueren eta erabilitako hizkuntzen berri izan dezaten.

Helburuak

- Hainbat hizkuntza badirela ezagutu.
- Hizkuntza bakoitzari dagokion kolorea zehaztu.
- Portfolioaren biografiaren azalean hizkuntza bakoitzaren kolorea finkatu.

Materialak

- HPEren lau koloreei dagozkien biribilak: horia, urdina, gorria eta berdea.
- Hizkuntzen izenen txartelak.

Jarduera

- Hizkuntza-aniztasunaren ideia bultzatzen lagunduko digun zernahi: kanta herrikoi bat, hizkuntza berriarekin lotutako pertsonaiaren bat, jolas bereziren bat, ohituraren bat, ziklo horretan diharduten irakasleen aniztasuna...
- Lau koloredun biribilak hartu ondoren, erabakiko dugu hizkuntza bakoitzari zein kolore emango diogun. Kolore horiek ikastetxeko irakasleek ezarritako programarekin bat etorri beharko dute (batez ere ikastetxe horretan programa desberdinak abian badira).
- Haur bakoitzak hizkuntzen izena itsatsiko du edo erabakitako koloretako biribilen ondoan idatziko du, HPEren Biografian (azalean).
- Kodea ezarri ondoren, azaleko behe aldeko testua ozen irakurriko dugu, haur bakoitzak osa dezan.

3.3. jarduera- Hizkuntzen eta Kulturen txokoa.

"Gure Mundua txokoa" "Hizkuntzen eta Kulturen txokoa" bihurtuko dugu eta bertan kokatuko dugu, lortu ahala, edozein kulturatako eta hizkuntzatako materiala: zintak, bideoak, kartelak, ipuinak, ontziak, kromoak, jolasak... Txokoa osatzen eta aberasten joango gara 5 urte edo gehiagotan.

Helburuak

- Hainbat hizkuntza eta hainbat adierazpide badirela ohartzea, eta bakoitza kolore batekin lotzea.
- Hainbat hizkuntzatako abestiak, bideoak, testua duten kartelak, beste hizkuntza batzuetan idatzita dauden ontziak, liburuxkak, aldizkariak, CDak...

Materialak

- Ikasleen hizkuntzei dagozkien koloreetan bildutako apalak edo kaxak prestatuko ditugu. Gune horietara erraz heldu ahal izango dira haurrak. Bertan kokatuko ditugu hizkuntza bakoitzarekin lotutako aurkikuntza guztiak. Komenigarria izango litzateke irakasleek jarduera hauek hizkuntza bakoitzari lotutako pertsonaiak erabiliz sustatzea.

Jarduerak

- Benetako materialak erabiliz (herri-kanta bat, pertsonaia bat, jolas bat...), hizkuntza- eta kultura-aniztasuna zer den ikusi ahal izango dugu.
- Material horietako hizkuntzei antzeman dietenean, ezagututako hizkuntza horiekin lotutako material gehiago bilatzera bultzatuko ditugu.
- Galderen bidez elkarrizketa bultzatuko dugu: Guztiok berdin hitz egiten al dugu? Bada desberdin hitz egiten duenik? Zer soinu dute ezagutzen ditugun hizkuntza horiek?
- Ikasturte guztietan landu beharreko jardura da; izan ere, ikasle berriak etortzen dira beste lurralde batzuetatik, esperientzia berriekin topo egiten dute egunero. Aurkitzen dituzten materialak, grafia desberdinetako laginak, beste kulturetako tradizioak eta bestelakoek hizkuntza horiek nolakoak diren aztertzen lagunduko digute, eta gogoetaren bidez, ezaugarri berezienak ikusten.

Txoko hau era guztietako materialez hornituz joango da ikasturtez ikasturte.

3.4. jardura - Hizkuntzen Biografia osatzen dugu.

Helburuak

- HPEko Hizkuntzen Biografian zehaztu zein pertsona diren garrantzizko bizitzeko eta ikasteko orduan.
- Gogoeta egin eta HPEn txertatu zer egin dezaketen beste hizkuntzetan eta zer motatako jolasak egin ditzaketen.
- Beren zaletasunei eta bidaiei buruzko datuak jaso.

Materialak

- Ikaslearen Portfolioa.
- Pertsona ospetsuen argazkiak eta marrazkiak.

Jarduerak

- 3.5., 3.6. eta 3.7. jardueren bidez, zenbait material jaso ahal izango dugu, Hizkuntzen Biografiako atalei egoki erantzuteko.
- Egindako bidaia bat gogoratzeko eskatu eta konta diezagutela; erantzun diezaiotela honelako galderari: norekin joan ginen?, nola?, zertarako?...
- Aipatu gustuko dituzten janariak, abestiak, filmak, marrazki bizidunak...

3.5. jardura- Nork kantatuko dit kanta hori?

Helburua

- Erritmo- eta kultura-adierazpenak, herri-kantak, leloak edo haur-kantak ezagutu.

Materialak

- Erritmo- eta kultura-adierazpenak, herri-kantak, leloak edo haur-kantak.
- Kaseteak, CDak

Jarduerak

- Familiakoei laguntza eskatzen zaie, haurrari abesti edo leloren bat irakats diezaioten.
- Aurki dezatela etxean abestiren bat edo leloren bat irakatsiko dienik; hobe dakiten kantu bat bada eta jarduera batekin lotuta badago: bidaiatzearekin, oheratzearekin,...
- Ikaskideei irakatsi behar diete nola dantzatzen den, zer mugimendu egin behar diren...
- Ikasi ondoren, eskatuko diegu kontu diezagutela nork irakatsi zien abestia eta horrela helduko diogu norberaren bizitzako pertsona garrantzitsuenen biografiari.
- **Jarduera osagarriak:** Eskatu abestiren bat, leloren bat, ... irakatsi dien pertsonari etor dadila ikasgelara. Argazkia edo marrazkiren bat egin diezaiokegu bere etorrera eta laguntzaren lekukotasuna jaso ahal izateko dosierrean (altxorren karpeta)

3.6. jarduera- Ni jolasten naiz.

Helburuak

- Hainbat kulturatako jolasak eta horien arauak ezagutu eta irakatsi dizkiguten pertsonekin lotu.
- Desberdintasun txikiak atzeman eta jolasaren bidez hainbat hizkuntza ezagutu.

Materialak

- Hainbat jolas.

Jarduerak

- Familiei laguntza eskatzen zaie irakats diezaguten jolas tradizionalen bat, haurtzaroko jolasen bat...
- Nola jolasten den irakatsi beharko diete ikaskideei
- Ikasi eta gero, jolasa nork irakatsi zien galdetuko diegu. Beren Biografian pertsona garrantzitsuen zerrenda zabalduko dugu horrelakoekin.
- **Jarduera osagarriak:** Jolasak irakatsi dizkion norbaiti ikasgelara etortzeko eskatu. Argazkiren bat edo marrazkiren bat egin ahal izango diegu beren etorreraren eta laguntzaren berri jasotzeko Dosierrean (altxorren karpeta)

3.7. jarduera- Ipuina ez den istorio bat.

Helburuak

- Gelakoen aurrean beren bizitzako gertakizunen bat kontatzen ikasi.
- Kontatuko ditugunak nolako lekuetan eta zein egoeratan gertatzen diren azaldu.

Materiala

- Hizkuntzen Biografia (HPE).

Jarduera

- Haur Hezkuntzan eta Lehen Hezkuntzako lehen zikloan oso ohikoa da norberaren esperientziatik abiatzea; ondoren egin beharreko hainbat lanetan kokatzeko esperientziak dira garrantzizkoenak. Beren kontakizunak eta bizipenak kontatzen edo deskribatzen lagundu behar diegu, galde-erantzunen bidez. Ikastetxean bizi izan ditugun esperientzietatik has gaitzke, kanpoan bizi izandakoak kontatzeko gai izan bitartean.

Ebaluazioa - 3. jarduera

Helburuak lortzeko emandako pausoen jarraipena

Hizkuntza bakoitzarentzat erabakitako koloreek ba al dute oinarririk?

Garbi dute ikasleek hizkuntza bakoitzari dagokion kolorea? Indartu behar ote da identifikazio hori?

Ikasgelako hizkuntza- eta kultura-aniztasunaz jabetzen al dira?

Motibatzen ditu Hizkuntza eta Kulturen txokoak?

3.5., 3.6. eta eta 3.7. jarduerak Dosiererako materialik sortzen dute maiztasunez?

Kideen kontakizunak errespetatzen dituzte eta balioa ematen diete ?

Parte-hartze maila

Beren Biografia osatzeko kantu, jolas eta ipuin nahikoa jaso dituzte?

Modu eraginkorrean parte hartzen dute ikasle guztiek ikaskideek ekarritako jolasetan?

Denek parte hartzen dute beste neska-mutilek irakatsitako kantetan?

Era askotako jardueratan parte hartu dute?

Familiek parte hartu eta lagundu dute jarduerak egin ahal izateko materialak lortzen?